direttore responsabile
editor
**Marco Casamonti**

vicedirettore
deputy editor
Laura Andreini
Philipp Meuser

comitato di direzione
editorial commitee
Alessandro Anselmi
Augusto Romano Burelli
Aurelio Cortesi
Claudio D'Amato
Giangiacomo D'Ardia
Nicola Pagliara
Franz Prati
Franco Stella

comitato di redazione
editorial committee
Maria Argenti
Laura P. Bertolaccini
Davide Cattaneo
Isotta Cortesi
Nicola Flora
Paolo Giardiello
Maura Manzelle
Alessandro Massarente
Efisio Pitzalis
Giovanni Polazzi
Gennaro Postiglione

consulenti
consultants
Luca Basso Peressut
Antonio D'Auria
Aldo De Poli
Sergio Polano

corrispondenti
corrispondents
Cristiano Bianchi, Londra
Annegret Burg, Berlino
Jorge Carvalho, Porto
Galina Kim, Taschkent
Cristiana Mazzoni, Parigi
Thomas Mc Kay, New York
Philippe Meier, Ginevra
Antonio Pizza, Barcellona
Yoshio Sakurai, Tokio
Jamal Shafiq A. Ilayan,
Amman Zhi Wenjun, Shanghai
Marco Zuttioni, Pechino

hanno collaborato
contributions
Maria Amarante
Federica Arman
Valentina Beatini
Cecilia Bianchi
Monica Bruzzone
Mario Ferrari
Barbara Gherri
Emanuele Mazzadi

traduzioni
translations
Ilaria Ciccioni
Francesca Gamurrini
Jorunn Monrad
Selig
Silvia Rodeschini

fotolito
photolito
Art and Pixel, Firenze

stampa
printing
Faenza Industrie Grafiche,
Faenza

distribuzione esclusiva Italia
distribution in Italy
m-dis distribuzione media spa,
Milano

distribuzione estero
distribution abroad
m-dis distribuzione media spa,
Milano

distribuzione librerie
bookshop distribution
Joo Distribuzione, Milano

realizzazione editoriale
editorial production
Archea Associati
via della Fornace 30/r
50125 Firenze

redazione
editorial staff
Archea Associati
coordinamento redazionale
editorial coordination
Beatrice Papucci
Ilaria Brogi
Sara Castelluccio
telefono +39 055 683199
fax +39 055 685193
redazione@area-arch.it

progetto grafico
graphic design
A G Fronzoni

direttore editoriale Business
Media: **Mattia Losi**

GRUPPO 24 ORE

proprietario ed editore:
**Il Sole 24 ORE spa**
sede legale: Via Monte Rosa, 91
20149 Milano
presidente:
**Giancarlo Cerutti**
amministratore delegato:
**Donatella Treu**

24 ORE BusinessMedia

sede operativa: Via G. Patecchio, 2
20141 Milano
tel. +39 02 396461
ufficio pubblicità: Lorena Villa
tel. +39 02 39646836
lorena.villa@businessmedia24.com
ufficio traffico: Sandra Forlani
tel. +39 051 6575842
sandra.forlani@ilsole 24ore.com
segreteria di redazione: Caterina Zanni

Informativa ex D. Lgs 196/3
(tutale della privacy)

Il Sole 24 ORE S.p.A., Titolare del trattamento, tratta, con modalità connesse ai fini, i Suoi dati personali, liberamente conferiti al momento della sottoscrizione dell'abbonamento od aquisiti da elenchi contenenti dati personali relativi allo svolgimento di attività economiche ed equiparate per i quali si applica l'art. 24, comma 1, lett. d del D.Lgs n. 196/03, per inviarLe la rivista in abbonamento od in omaggio.
Potrà esercitare i diritti dell'art. 7 del D.Lgs n. 196/03 (accesso, cancellazione, correzione, ecc.) rivolgendosi al Responsabile del trattamento, che è il Direttore Generale dell'Area Professionale, presso Il Sole 24 ORE S.p.A., per le testate gestite dalle sedi di Milano: l'Ufficio Diffusione c/o la sede di via Patecchio 2 – 20141 Milano.
Gli articoli e le fotografie, anche se non pubblicati, non si restituiscono. Tutti i diritti sono riservati; nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata o trasmessa in nessun modo o forma, sia essa elettronica, elettrostatica, fotocopia ciclostile, senza il permesso scritto dell'editore.
L'elenco completo ed aggiornato di tutti i Responsabili del trattamento è disponibile presso l'Ufficio Privacy, Via Monte Rosa 91, 20149 Milano. I Suoi dati potranno essere trattati da incaricati preposti agli ordini, al marketing, al servizio clienti e all'amministrazione e potranno essere comunicati alla società di Gruppo 24 ORE per il perseguimento delle medesime finalità della raccolta, a società esterne per la spedizione della Rivista e per l'invio di nostro materiale promozionale.
Annuncio ai sensi dell'art. 2 comma 2 del "Codice di deontologia relativo al trattamento dei dati personali nell'esercizio della attività giornalistica"
"La società Il Sole 24 ORE S.p.A., editore della rivista Area rende noto al pubblico che esistono banche dati ad uso redazionale nelle quali sono raccolti dati personali. Il luogo dove è possibile esercitare i diritti previsti dal D.Lgs. 196/3 è l'ufficio del responsabile del trattamento dei dati personali, presso il coordinamento delle segreterie redazionali (fax 02 39844802)".

**area** n°112 anno XXI
2010 settembre/ottobre
rivista bimestrale
bimonthly magazine
registrazione
Tribunale di Milano
n. 306 del 1981 08 08
R.O.C. n° 6553
del 10 dicembre 2001
spedizione
in abbonamento postale
D.L. 353/2003
(conv. 27/02/2004 n°46)
art.1 comma 1, DCB Bologna

abbonamenti Italia:
abbonamento annuo € 75,00
una copia € 12,00
Foreign subscription by priority mail:
€114,00

customer service
tel +39 02 4587010
fax +39 02 30225402/30225406
www.shopping24.it

amministrazione vendite
fax +39 02-06 30225402-5406

associato a

A.N.E.S. CONFINDUSTRIA

in copertina
Christian de Portzamparc,
Cidade da Musica, Rio de Janeiro,
fotografia di Nelson Kon

## beauty of built

presentazione/introduction

2 la bellezza del costruire non coincide con la ricerca della bellezza
testo Marco Casamonti

editoriale/editorial

4 Costruire da dietro: l'architettura e l'estetica del "retro"
testo Spyros Papapetros

saggi/essays

12 L'architettura strutturale: dalla ricerca della forma al free form design
testo Massimo Majowiecki

scenari di architettura/architectural scenario

18 Christian de Portzamparc
Philarmonic Hall

38 Kengo Kuma & Associates
Museum of Kanayama Castle Ruin

50 UNSANGDONG Architects Cooperation
Gallery Yeh

58 Ateliers Jean Nouvel
Serpentine Gallery

66 Toyo Ito
Torre Porta Fira

80 NHDRO - Neri Hu Design and Research Office
The Waterhouse at South Bund

90 Nieto Sobjano Arquitectos
Barceló Market

98 Cherubino Gambardella
Palazzo del commercio

108 Pietro Carlo Pellegrini
Polo tecnologico lucchese

118 Giancarlo Mazzanti, Felipe Mesa
Coliseum

126 Chartier - Corbasson
Football Training Center

132 dooa arquitecturas
Menjarosa

138 Tabuenca&Leache Arquitectos
San Jorge Church

146 Juan Miguel Otxotorena
Ermita de la Virgen de la Antigua

154 MGM Morales-Giles-Mariscal
Social Housing in Monte Hacho

166 bakarquitectos
JD House

174 bibliographical journey

176 itinerario contemporaneo: Johannesburg

184 esiti concorsi/competitions

190 recensioni mostre e libri/
exhibition and book reviews

196 new media